

# Centronic VarioControl VC581



de

## Montage- und Betriebsanleitung

### Funkrepeater

Wichtige Informationen für:

- den Monteur / • die Elektrofachkraft / • den Benutzer
- Bitte entsprechend weiterleiten!

Diese Anleitung ist vom Benutzer aufzubewahren.

en

## Assembly and Operating Instructions

### Radio repeater

Important information for:

- Fitters / • Electricians / • Users

Please forward accordingly!

These instructions must be kept for future reference.

fr

## Notice de montage et d'utilisation

### Répéteur radio

Informations importantes pour:

- l'installateur / • l'électricien / • l'utilisateur

À transmettre à la personne concernée !

Cette notice doit être conservée par l'utilisateur.

nl

## Montage- en gebruiksaanwijzing

### Radiorepeater

Belangrijke informatie voor:

- de monteur / • de elektricien / • de gebruiker

Aan de betreffende personen doorgeven!

De gebruiker dient deze gebruiksaanwijzing te bewaren.



**BECKER**

## Inhaltsverzeichnis

Allgemeines.....	4
Gewährleistung.....	4
Sicherheitshinweise .....	4
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	5
Anzeigenerklärung .....	6
Funktionserklärung .....	6
Montage .....	7
Reinigung.....	7
Technische Daten .....	7
Was tun wenn ... ? .....	8
Allgemeine Konformitätserklärung.....	8

## Contents

General .....	10
Warranty.....	10
Safety tips .....	10
Use in accordance with regulations.....	11
Legend .....	12
Functions .....	12
Installing .....	13
Cleaning.....	13
Technical data.....	13
What to do if ...? .....	14
General conformity declaration .....	14

## Sommaire

Généralités .....	16
Prestation de Garantie .....	16
Consignes de sécurité .....	16
Utilisation conforme aux prescriptions .....	17
Signification des affichages .....	18
Explication des fonctions .....	18
Montage .....	19
Nettoyage .....	19
Caractéristiques techniques .....	19
Que faire quand... ? .....	20
Déclaration de conformité générale .....	20

de

en

fr

nl

## Inhoudsopgave

Algemeen .....	22
Garantieverlening .....	22
Veiligheidsinstructies .....	22
Reglementaire toepassing .....	23
Verklaring van indicaties .....	24
Verklaring van de functies .....	24
Montage .....	25
Reiniging .....	25
Technische gegevens .....	25
Wat te doen als ... ? .....	26
Algemene conformiteitsverklaring .....	26

## Allgemeines

Mit dem VC581 können Sie die Funkreichweite eines Senders aus dem Centronic Steuerungsprogramm verlängern. Bei optimalen Bedingungen kann die Reichweite verdoppelt werden. Das Funksignal des Senders kann maximal 3x verlängert werden.

Eine einfache Bedienung zeichnet dieses Gerät aus.

## Gewährleistung

Bauliche Veränderungen und unsachgemäße Installationen entgegen dieser Anleitung und unseren sonstigen Hinweisen können zu ernsthaften Verletzungen von Körper und Gesundheit der Benutzer, z.B. Quetschungen, führen, so dass bauliche Veränderungen nur nach Absprache mit uns und unserer Zustimmung erfolgen dürfen und unsere Hinweise, insbesondere in der vorliegenden Montage- und Betriebsanleitung, unbedingt zu beachten sind.

Eine Weiterverarbeitung der Produkte entgegen deren bestimmungsgemäßen Verwendung ist nicht zulässig.

Endproduktehersteller und Installateur haben darauf zu achten, dass bei Verwendung unserer Produkte alle, insbesondere hinsichtlich Herstellung des Endproduktes, Installation und Kundenberatung, erforderlichen gesetzlichen und behördlichen Vorschriften, insbesondere die einschlägigen aktuellen EMV-Vorschriften, beachtet und eingehalten werden.

## Sicherheitshinweise



### Vorsicht

**Bitte bewahren Sie die Anleitung auf!**

- **Nur in trockenen Räumen verwenden.**
- **Verwenden Sie nur unveränderte Becker Originalteile.**
- **Halten Sie Personen aus dem Fahrbereich der Anlagen fern.**
- **Halten Sie Kinder von Steuerungen fern.**
- **Beachten Sie Ihre landesspezifischen Bestimmungen.**
- **Wird die Anlage durch einen oder mehrere Sender gesteuert, muss der Fahrbereich der Anlage während des Betriebes einsehbar sein.**

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Der VC581 darf nur für die Optimierung der Funkreichweite von Becker-Centronic-Funk-Produkten verwendet werden.

- Bitte beachten Sie, dass Funkanlagen nicht in Bereichen mit erhöhtem Störungsrisiko betrieben werden dürfen (z.B. Krankenhäuser, Flughäfen).
- Die Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Handsender oder Empfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitseinrichtungen abgedeckt ist.
- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen und Endeinrichtungen (z.B. auch durch Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).
- Funkempfänger nur mit vom Hersteller zugelassenen Geräten und Anlagen verbinden.



### Hinweis

**Achten Sie darauf, dass die Steuerung nicht im Bereich metallischer Flächen oder magnetischer Felder installiert und betrieben wird.**

**Funkanlagen, die auf der gleichen Frequenz senden, können zur Störung des Empfangs führen.**

**Es ist zu beachten, dass die Reichweite des Funksignals durch den Gesetzgeber und die baulichen Maßnahmen begrenzt ist.**

de

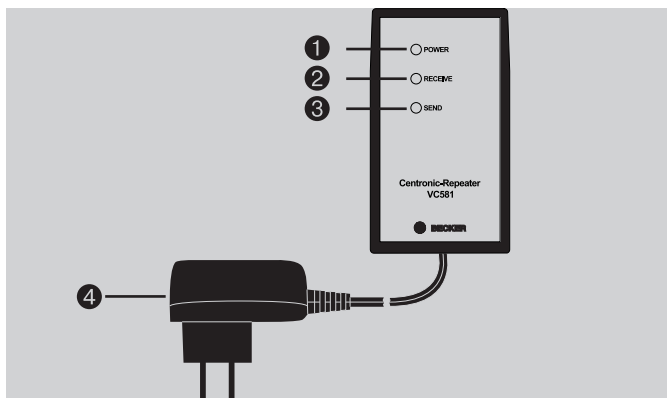
en

fr

nl



## Anzeigenerklärung



- |   |                 |   |                 |
|---|-----------------|---|-----------------|
| 1 | Stromversorgung | 3 | Sendeanzeige    |
| 2 | Empfangsanzeige | 4 | Steckernetzteil |

## Funktionserklärung

Das Gerät empfängt ausschließlich Becker Centronic Funksignale, speichert diese kurzfristig und sendet sie mit einem Zeitversatz von ca. 0,1s erneut aus. Das Gerät enthält einen Funkempfänger und einen Funksender. Die Stromversorgung erfolgt mit einem fest angeschlossenen externen Steckernetzteil. Der VC581 muss nicht eingelernt werden.

## Montage

Schließen Sie den VC581 an eine Steckdose an. Beachten Sie bei der Auswahl der Steckdose, dass der VC581 Ihr Funknetz optimal erweitert, wenn er sich auf halbem Weg zwischen Funksender und Funkempfänger befindet, für die das Funknetz erweitert werden soll.

Wählen Sie für den VC581 eine hohe exponierte Lage z. B. auf einem Schrank oder Regal aus. Achten Sie darauf, dass in unmittelbarer Nähe zum Funkrepeater keine Metallflächen z. B. durch einen Stahlschrank oder durch eine Metallfensterbank befinden. Diese können die Funktion des Funkrepeaters sehr stark einschränken.

Wir empfehlen bei der Positionierung des VC581 mit einem Funkanalysetool die Verbesserung des Funksignals am anzusteuern Empfänger zu prüfen.

## Reinigung

Reinigen Sie das Gerät nur mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie kein Reinigungsmittel, da dieses den Kunststoff angreifen kann.

## Technische Daten

Nennspannung	230 V / 50 Hz
Schutzart	IP 20
Zulässige Umgebungstemperatur	0 bis +55 °C
Funkfrequenz	868,3 MHz

de

en

fr

nl

## Was tun wenn ... ?

Störung	Ursache	Abhilfe
Der Empfänger reagiert nicht.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Der VC581 ist ausserhalb der Funkreichweite des Senders oder des Empfängers.</li><li>2. Der VC581 ist ohne Strom.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Den VC581 an einem anderen Ort anschließen.</li><li>2. Prüfen Sie, ob die Steckdose, in der der VC581 steckt, Strom führt.</li></ol>

## Allgemeine Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Becker-Antriebe GmbH, dass sich das Gerät Centronic VarioControl VC581 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie R&TTE 1999/5/EG befindet.

Bestimmt für den Gebrauch in folgenden Ländern: EU, CH

**CE 0682**

Technische Änderungen vorbehalten.



de

en

fr

nl

## General

The VC581 lets you extend the radio range of a transmitter from the Centronic control programme. Under optimum conditions, the range can be doubled. The radio signal range of the transmitter can be extended to a maximum of three times that of the original.

This device is excellent because it is so easy to operate.

## Warranty

Structural modifications and incorrect installation which are not in accordance with these and our other instructions can result in serious injuries, e.g. crushing of limbs. Therefore, structural modifications should only be carried out with our prior approval and in accordance with our instructions, particularly the information contained in these Assembly and Operating Instructions.

Any further processing of the products which does not comply with their intended use is not permitted.

The end product manufacturer and fitter have to ensure that all the current statutory, official regulations and, in particular, EMC regulations are adhered to during utilisation of our products, especially with regard to end product assembly, installation and customer advice.

## Safety tips



### Danger

**Please keep the instructions in a safe place!**

- **Use in dry rooms only.**
- **Use unmodified Becker original parts only.**
- **Keep persons away from the system guide track.**
- **Keep children away from controls.**
- **Please comply with national stipulations.**
- **If the system is controlled using one or several transmitters, the system guide track must be visible during operation.**

## Use in accordance with regulations

The VC581 is only suitable for optimising the radio range of Becker Centronic radio-controlled products.

- Please note that radio equipment cannot be operated in areas with increased risk of interference (e.g. hospitals, airports).
- The remote control is only permitted for equipment and systems with which a malfunction in the hand-held transmitter or receiver does not present a risk to persons, animals or objects, or this risk is covered by other safety devices.
- The operator does not enjoy any protection from disturbances by other remote signalling equipment and terminal equipment (for example, also by radio sets operated in the same frequency range in accordance with regulations).
- Use radio receivers in conjunction only with devices and systems permitted by the manufacturer.



### Note

**Ensure that the controls are not installed and operated in the vicinity of metal surfaces or magnetic fields.**

**Radio equipment transmitting at the same frequency could interfere with reception.**

**It should be noted that the range of the radio signal is restricted by legislation and constructional measures.**

de

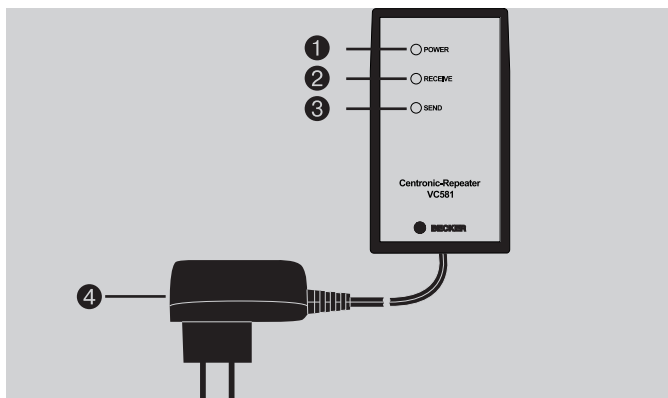
en

fr

nl



## Legend



- ① Power supply
- ② Receive indicator
- ③ Transmit indicator
- ④ Plug-in power supply

## Functions

The device exclusively receives Becker Centronic radio signals, records them temporarily and then retransmits them with a time delay of approx. 0.1 s. The device comprises one radio receiver and one radio transmitter. The device is mains-powered via a permanently connected plug-in power supply. It is not necessary to program the VC581.

## Installing

Plug the VC581 into a power socket. When choosing a plug socket, make sure that the VC581 will optimally extend your radio network by locating it approximately half way between the radio transmitter and receiver for which you wish to extend the radio range.

The VC581 works best if placed at a higher level, e.g., on a shelf or on top of a cupboard. Make sure that there are no metal surfaces in close proximity to the radio repeater such as a steel cabinet or a metal window sill, as these can seriously impair the function of the radio repeater.

When positioning the VC581, we recommend using a radio analysis tool to check that the radio signal is stronger at the receiver to which it is coupled.

## Cleaning

Clean the device with a damp cloth only. Do not use a cleansing agent since this could damage the plastic.

## Technical data

Nominal voltage	230 V / 50 Hz
Protection class	IP 20
Permissible surrounding temperature	0 to +55 °C
Radio frequency	868.3 MHz

de

en

fr

nl

## What to do if ...?

Problem	Cause	Remedy
Receiver is not responding	<ol style="list-style-type: none"><li>1. The VC581 is outside the radio range of the transmitter/receiver.</li><li>2. The VC581 has no power supply.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Choose a different location to plug in the VC581.</li><li>2. Check that the socket outlet to which the VC581 is connected is live.</li></ol>

## General conformity declaration

Becker-Antriebe GmbH hereby declares that the device VC581 Centronic VarioControl complies with the basic requirements and other relevant regulations of the EC Directive R&TTE 1999/5/EC.

For use in the following countries: EU, CH

**CE 0682**

Subject to technical changes without notice.

de

**en**

fr

nl

## Généralités

Grâce au VC581, vous pouvez augmenter la portée d'un émetteur de la gamme de commande Centronic. Dans des conditions optimales, la portée peut être doublée. Le signal radio de l'émetteur peut être multiplié au maximum par trois.

Cet appareil se distingue par une manipulation simple.

## Prestation de Garantie

Toute modification du moteur et toute installation inappropriée allant à l'encontre de cette notice et de nos autres consignes peuvent causer des blessures corporelles graves ou représenter un risque pour la santé des utilisateurs, par ex. des contusions ; c'est pourquoi toute modification de la construction ne peut être effectuée qu'après nous en avoir informés et après obtention de notre accord ; nos consignes, notamment celles de cette notice de montage et d'utilisation, doivent être impérativement respectées. Toute modification des produits allant à l'encontre de leur utilisation conforme n'est pas autorisée.

Lorsqu'ils utilisent nos produits, les fabricants des produits finis et les installateurs doivent veiller à tenir compte et à respecter toutes les dispositions légales et administratives nécessaires, en particulier les dispositions relatives à la compatibilité électromagnétique actuellement en vigueur, notamment en ce qui concerne la production du produit fini, l'installation et le service-clientèle.

## Consignes de sécurité



### Attention

**Prière de conserver cette notice d'utilisation!**

- **A utiliser uniquement dans des locaux secs.**
- **Utilisez uniquement des pièces originales de Becker qui n'ont subi aucune modification.**
- **Veillez à ce que personne ne se tienne dans la zone de déploiement des installations.**
- **Tenez les enfants à l'écart des commandes.**
- **Observez les directives spécifiques des pays.**
- **Lorsque l'installation est pilotée par un ou plusieurs émetteurs, la zone de fonctionnement de l'installation doit être visible pendant l'utilisation.**



## Utilisation conforme aux prescriptions

Le VC581 ne doit être utilisé que pour optimiser la portée radio des produits Becker Centronic.

- Sachez qu'il est interdit d'utiliser les installations radio dans les zones risquant de provoquer des perturbations (p. ex. hôpitaux, aéroports).
- La télécommande n'est autorisée que pour les appareils et installations pour lesquels une perturbation fonctionnelle dans l'émetteur portable ou dans le récepteur ne constitue aucun danger pour les personnes, les animaux ou les choses ou que ce risque est éliminé par d'autres dispositifs de sécurité.
- L'exploitant n'est en aucun cas protégé contre les perturbations par d'autres installations de télécommunication et dispositifs terminaux (p. ex. par des installations de radio qui sont utilisées de manière conforme dans la même plage de fréquence).
- Combinez les récepteurs radio uniquement à des appareils et installations autorisés par le fabricant.



### Remarques

**Veillez à ce que la commande ne soit pas installée et utilisée dans une zone avec des surfaces métalliques ou de champs magnétiques.**

**Les installations de radio qui émettent sur la même fréquence peuvent causer une perturbation de la réception.**

**Sachez que la portée du signal radio est limitée par la législation et par les bâtiments.**

de

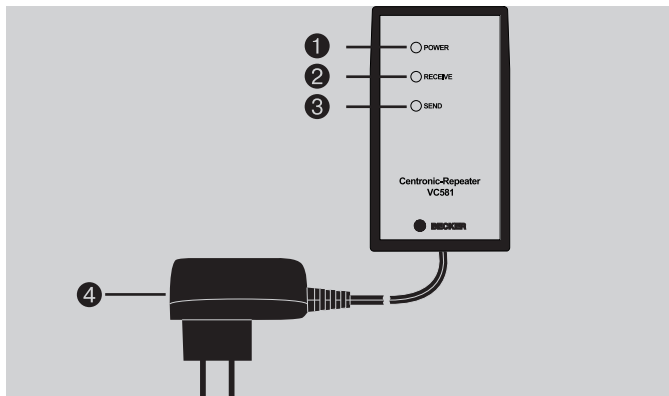
en

fr

nl



## Signification des affichages



- |   |                                  |   |                                |
|---|----------------------------------|---|--------------------------------|
| 1 | Source d'alimentation électrique | 3 | Affichage d'envoi              |
| 2 | Affichage de réception           | 4 | Bloc d'alimentation enfichable |

## Explication des fonctions

L'appareil reçoit uniquement les signaux radio des produits Becker Centronic, les enregistre sur une courte période et les renvoie après un délai de 0,1 s env. L'appareil est composé d'un récepteur et d'un émetteur radio. L'alimentation électrique se fait par le biais d'un bloc d'alimentation enfichable externe rattaché à l'appareil. Le VC581 ne nécessite aucune programmation.

## Montage

Enfichez le VC581 dans une prise. Lors du choix de la prise, tenez compte du fait que le réseau radio est élargi de manière optimale lorsque le VC581 se trouve à mi-chemin entre l'émetteur et le récepteur radio concernés.

Positionnez le VC581 à un endroit exposé en hauteur, par ex. sur une armoire ou une étagère. Veillez à ce qu'aucune surface en métal (par ex. armoire ou rebord de fenêtre métallique) ne se trouve à proximité immédiate du répéteur radio. Le métal peut très fortement limiter le fonctionnement du répéteur radio.

Lors du positionnement du VC581, nous recommandons de vérifier à l'aide d'un outil d'analyse des ondes radio que la réception du signal radio par le récepteur à commander est améliorée.

## Nettoyage

Nettoyez l'appareil uniquement avec un chiffon humide. N'utilisez aucun détergent, celui-ci risquant d'attaquer la matière synthétique.

## Caractéristiques techniques

Tension nominale	230 V / 50 Hz
Indice de protection	IP 20
Température ambiante admissible	0 à +55 °C
Fréquence radio	868,3 MHz

de

en

fr

nl

## Que faire quand... ?

Anomalie	Cause	Mesure à prendre
Le récepteur ne réagit pas.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Le VC581 est hors de portée radio de l'émetteur ou du récepteur.</li><li>2. Le VC581 n'est pas sous tension.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Branchez le VC581 à un autre endroit.</li><li>2. Vérifiez que la prise sur laquelle le VC581 est branché conduit l'électricité.</li></ol>

## Déclaration de conformité générale

La société Becker-Antriebe GmbH déclare par la présente que l'appareil Centronic VarioControl VC581 est en conformité avec les exigences fondamentales et les autres prescriptions pertinentes de la directive R&TTE 1999/5/CE.

Est destiné à une utilisation dans les pays suivants: EU, CH

**CE 0682**

Sous réserve de modifications techniques.

de

en

**fr**

nl

## Algemeen

Met de VC581 kunt u de radioreikwijdte van een zender uit het Centronic besturingsprogramma verlengen. Bij optimale omstandigheden kan de reikwijdte worden verdubbeld. Het radiosignaal van de zender kan maximaal 3x worden verlengd.

Een eenvoudige bediening kenmerkt dit toestel.

## Garantieverlening

Constructieve wijzigingen en ondeskundige installatie die in strijd zijn met deze gebruiksaanwijzing en andere instructies onzerzijds, kunnen leiden tot ernstig lichamelijk letsel van de gebruiker en kunnen een ernstig risico vormen voor diens gezondheid, zoals kneuzingen. Constructieve wijzigingen mogen derhalve uitsluitend na overleg met ons en met onze toestemming plaatsvinden, waarbij onze instructies en vooral de instructies in de voorliggende gebruiksaanwijzing beslist in acht moeten worden genomen.

Afwijkend gebruik, toepassingen en/of verwerking van de producten die in strijd is met het bedoelde gebruik, is niet toegestaan.

De fabrikant van het eindproduct en de installateur dienen erop te letten dat bij gebruik van onze producten aan alle noodzakelijke wettelijke en officiële voorschriften aandacht wordt besteed en dat deze worden opgevolgd. Dit betreft de fabricage van het eindproduct, de installatie en het advies aan de klant en geldt vooral voor de daarop betrekking hebbende actuele EMV-voorschriften.

## Veiligheidsinstructies



### Voorzichtig

**Bewaar deze gebruiksaanwijzing goed!**

- **Uitsluitend in droge ruimtes gebruiken.**
- **Maakt u uitsluitend gebruik van ongewijzigde Becker originele delen.**
- **Houd personen buiten het bereik van de installaties.**
- **Laat kinderen niet met de installatie spelen.**
- **Houdt u rekening met de landspecifieke bepalingen.**
- **Verbruikte batterijen deskundig afvoeren.**
- **Wordt de installatie door één of meerdere zenders bestuurd, moet het bereik van de installatie gedurende het bedrijf kunnen worden overzien .**

## Reglementaire toepassing

De VC581 mag alleen worden gebruikt voor het optimaliseren van de reikwijdte van Becker Centronic draadloze producten.

- Houdt u er alstublieft rekening mee, dat radio-installaties niet in bereiken met een verhoogd storingsrisico mogen worden geëxploiteerd (bv ziekenhuizen, vliegvelden).
- De afstandsbediening is uitsluitend voor toestellen en installaties toegelaten, bij die een storing van de functie in de handzender of ontvanger geen gevaar voor personen, dieren of dingen veroorzaakt of dit risico door andere veiligheidsvoorzieningen is gedekt.
- De exploitant geniet generlei bescherming voor storingen door andere telecommunicatie-installaties en eindvoorzieningen (bv ook door radiozendinstallaties, die reglementair in hetzelfde frequentiebereik worden geëxploiteerd).
- Ontvangers alleen met door de fabrikant toegelaten toestellen en installaties verbinden.



### Opmerking

Let u er alstublieft op dat de besturing niet in het bereik van metalen vlakken of magnetische velden wordt geïnstalleerd en geëxploiteerd.

Radiozendinstallaties die op dezelfde frequentie zenden, kunnen tot storing bij het ontvangst leiden.

Er dient rekening te worden gehouden met het feit, dat de reikwijdte van het radiosignaal door de wetgever en de bouwkundige maatregelen is beperkt.

de

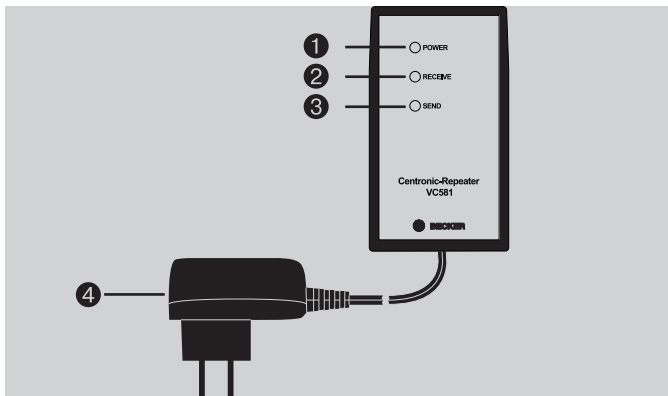
en

fr

nl



## Verklaring van indicaties



1 Stroomvoorziening

3 Zend-LED

2 Ontvangst-LED

4 Stekkervoedingsdeel

## Verklaring van de functies

Het toestel ontvangt uitsluitend Becker Centronic radiosignalen, slaat deze kortstondig op en zendt deze met een uitgestelde tijd van ca. 0,1 sec. opnieuw uit. Het toestel bevat een draadloze ontvanger en een draadloze zender. De stroomvoorziening vindt plaats met een vast aangesloten extern stekker voedingsdeel. De VC581 hoeft niet te worden geprogrammeerd.



## Montage

Sluit de VC581 op een stopcontact aan. Let er bij het kiezen van het stopcontact op, dat de VC581 uw draadloze net optimaal uitbreidt, wanneer dit zich op de helft van de afstand tussen draadloze zender en draadloze ontvanger bevindt waarvoor het draadloze net moet worden uitgebreid.

Kies voor de VC581 een hoge plek uit, bijv. op een kast of rek. Let erop dat er zich in directe nabijheid van de radiorepeater geen metalen vlakken van bijv. een stalen kast of een metalen vensterbank bevinden. Deze kunnen het functioneren van de radiorepeater zeer sterk inperken.

Wij adviseren om bij de plaatsing van de VC581 met een radio-analysetool de verbetering van het radiosignaal bij de aan te sturen ontvanger te controleren.

## Reiniging

Reinigt u het toestel uitsluitend met een vochte doek. Maakt u geen gebruik van reinigingsmiddelen, omdat deze de kunststof kunnen aantasten.

de

en

fr

nl

## Technische gegevens

Nominale spanning	230 V / 50 Hz
Beschermsoort	IP 20
Toegestane omgevingstemperatuur	0 tot +55 °C
Radiofrequentie	868,3 MHz

## Wat te doen als ...?

Storing	Oorzaak	Remedie
De ontvanger reageert niet.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. De VC581 is buiten de radioreikwijdte van de zender of ontvanger.</li><li>2. De VC581 krijgt geen stroom.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Sluit de VC581 op een andere plek aan.</li><li>2. Controleer of er spanning staat op het stopcontact waar de VC581 is ingestoken.</li></ol>

## Algemene conformiteitsverklaring

Hierbij verklaart de firma Becker-Antriebe GmbH, dat het apparaat Centronic VarioControl VC581 in overeenstemming is met de basisvereisten en andere relevante voorschriften van de richtlijn R&TTE 1999/5/EG.

Bepaalt voor het gebruik in de volgende landen: EU, CH

**CE 0682**

Technische wijzigingen voorbehouden

de

en

fr

**nl**

Becker-Antriebe GmbH  
35764 Sinn/Germany  
[www.becker-antriebe.com](http://www.becker-antriebe.com)

4034 630 089 0 07/09



**BECKER**